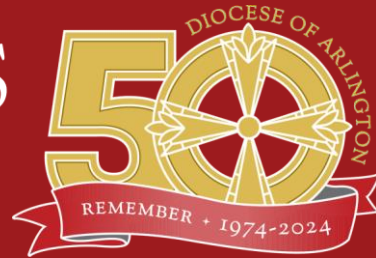




# FORTY HOURS

DIOCESE of ARLINGTON



## THE FORTY HOURS DEVOTION

Sùng kính *Bốn mươi giờ cố gắng* là một lễ cầu nguyện công khai liên tục trong sự hiện diện của Bí tích Thánh Thể. Chúa Kitô thật sự hiện diện và hữu hình trong Bí tích vĩ đại này, và thông qua sự tham gia của chúng ta vào cuộc sùng kính, chúng ta bước vào sự hiện diện của Ngài, ghi nhớ sự cứu độ mà Ngài đã đổi cho chúng ta, vui mừng trong Ngài và trở thành dấu hiệu của sự phục hồi thiêng liêng của Ngài trong thế giới chúng ta.

Lễ sùng kính *Bốn mươi giờ* có nguồn gốc từ sáu thế kỷ trước ở Milan. Buổi lễ này nhanh chóng lan ra phương Tây thông qua những người như Thánh Philip Nêri, Thánh Inhaxiô nhà Loyola, Giáo hoàng Clément VIII và Giáo hoàng Clément XII. Buổi lễ này được phổ biến ở Hoa Kỳ bởi Thánh Gioan Neumann, vị giám mục thứ tư của Philadelphia, và vào năm 1866, lễ sùng kính này được phê duyệt để tổ chức trên khắp Hoa Kỳ.

Ở Giáo khu Arlington, *Bốn mươi giờ* được tổ chức rộng rãi sau khi thiết lập giáo khu vào năm 1974 và đã trở thành một buổi lễ sùng kính quan trọng ở nhiều giáo xứ. Để ghi nhớ di sản Công giáo của chúng ta trong những năm đầu chuẩn bị dẫn đến lễ vàng của giáo khu, mỗi giáo xứ trong Giáo khu Arlington đều sẽ tổ chức *Bốn mươi giờ*.



## OPENING MASS

Lễ *Bốn mươi giờ* bắt đầu với việc tổ chức Thánh lễ, bởi “việc tổ chức Bí tích Thánh Thể trong Thánh lễ hiến tế thực sự là điểm khởi đầu và mục tiêu thờ phụng, vốn được thể hiện cho Bí tích Thánh Thể bên ngoài Thánh lễ” (*Eucharisticum mysterium*, no. 3e).

## EXPOSITION

Khi kết thúc Thánh lễ, Bí tích Thánh Thể sẽ được trưng bày trang trọng trong một mặt nhật trên bàn thờ.

O SALUTARIS HOSTIA · Hỡi nạn nhân đang cứu

O salutaris Hostia, / Quae caeli pandis ostium: Bella premunt hostilia, / Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino / Sit sempiterna gloria,  
Qui vitam sine termino / Nobis donet in patria. Amen.

Hỡi nạn nhân đang cứu, người mở rộng / Cổng Thiên đàng cho con người bên dưới; / Kẻ thù của chúng con dồn ép mọi mặt; / Cung cấp viện trợ cần thiết; sức mạnh của Người ban tặng.

Xin chúc tụng danh lợi vô tận, / Thiên Chúa bất tử,  
Một trong Ba. / Ôi, ban cho chúng con những ngày dài vô tận, / Ở quê hương thực sự của chúng con với Người. Amen.

## ADORATION

Lễ châu Bí tích Thánh Thể diễn ra trong thời gian còn lại của buổi cầu nguyện công khai này, chỉ bị gián đoạn để tổ chức Thánh lễ hằng ngày. Đúng vậy, Sự trung bày “nhằm công nhận sự hiện diện diệu kỳ của Chúa Kitô trong Bí tích” và “mời chúng ta kết hợp linh hồn với Ngài để hợp thành Rước Lễ Bí tích” (*Holy Communion and Worship of the Eucharist Outside of Mass*, no. 82).

## BENEDICTION

Lễ *Bốn mươi giờ* kết thúc với Kinh Cảm tạ trang trọng, trong đó Nhà thờ cùng cầu nguyện được ban phúc bởi chính Mình Thánh Chúa Kitô.

Tantum Ergo SACRAMENTUM · Nào ta hãy sắp mình thờ lạy

Tantum ergo Sacramentum / Veneremur cernui: Et antiquum documentum / Novo cedat ritui: Præstet fides supplementum / Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque / Laus et Jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque / Sit et benedictio: Procedenti ab utroque / Compar sit laudatio.  
Amen.

Nào ta hãy sắp mình thờ lạy / Trước Bánh lễ linh thiêng này, / Nghi lễ cũ dời đi /  
Nghi lễ mới tràn đầy ân sủng; / Đức tin sẽ bù đắp cho mọi khuyết điểm, / Khi giác quan yếu đuối không cảm thấy gì.

Dâng về Chúa Cha trường tồn / Cùng Chúa Con,  
Đấng hiển trị trên cao / Cùng Chúa Thánh Thần tuôn ra / từ Mỗi Ngôi vĩnh hằng, / Cứu độ, danh dự, phúc lành, / Sức mạnh và uy nghiêm vô tận.  
Amen.

*Xướng.* Ngài đã ban cho họ bánh mì từ thiên đàng.

*Đáp.* Trong đó có tất cả các vị ngọt.

Chúng ta hãy cùng cầu nguyện.

Ô Chúa ơi, Ngài đã để lại cho chúng con trong Bí tích kỳ diệu này một kỷ niệm bất diệt về Khổ nạn của Ngài, chúng con cầu xin Ngài, hãy ban cho chúng con, để chúng con có thể tôn kính bí tích linh thiêng Mình và Máu của Ngài, để chúng con mãi mãi có thể tìm thấy trong linh hồn của mình quả ngọt của sự cứu rỗi của Ngài. Người hằng sống và hiển trị muôn đời với Chúa Cha trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần và Chúa Con.

Amen.

Những lời ca tụng thiêng liêng

Chúc tụng Đức Chúa Trời.

Chúc tụng Thánh Danh của Ngài.

Chúc tụng Chúa Giêsu Kitô, Đức Chúa Trời chân chính và con người chân chính.

Chúc tụng danh xưng Chúa Giêsu.

Chúc tụng Thánh Tâm của Ngài.

Chúc tụng Máu Thánh của Ngài.

Chúc tụng chúa Giêsu trong

Bí tích Thánh Thể thiêng liêng nhất.

Chúc tụng Chúa Thánh Thần là Đấng Phù trợ.

Chúc tụng Mẹ Đức Chúa Trời vĩ đại, Đức Mẹ Maria.

Chúc tụng Mẹ là sự thánh thiện và Vô nhiễm nguyên tội.

Chúc tụng Lễ tự chức danh dự của Đức Mẹ.

Chúc tụng danh xưng Maria, Đức Mẹ đồng trinh.

Chúc tụng Thánh Giuse, người phối ngẫu khiết tịnh nhất của Mẹ.

Chúc tụng Đức Chúa Trời trong các thiên thần và các Thánh của Ngài.

Mong Thánh Tâm Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể được ngợi ca, thờ phụng và kính yêu với sự biết ơn, trong mọi khoảnh khắc ở tất cả các nhà tạm thế giới cả cho đến ngày tận.

Amen.

Ca tụng Thánh Danh của Chúa

Ca tụng Thánh Danh của Chúa; / Chúa của tất cả, chúng con quỳ trước Người! / Cả trần gian đều dưới quyền trị vì của Người, / Trên khắp Thiên đường đều thờ phụng Người; / Lãnh địa của Người vô cùng vô tận, / Triều đại Người trường tồn.

Chúa Cha Chí Thánh, Chúa Con Chí Thánh, / Chúa Thánh Thần Chí Thánh, chúng con kêu tên Ba Ngôi; / Nhưng chỉ là một Chúa duy nhất, / Thiên Chúa cùng bản thể, chúng con khẩn xin Người; / Cùng quỳ lạy, tôn thờ, / Trong sự màu nhiệm này.



## ON THE PRAYERS & HYMNS

Lời cầu nguyện và các bài thánh ca của Lễ Bốn mươi giờ đáng để suy niệm cầu nguyện. Chúng biểu hiện niềm tin Công giáo đẹp đẽ và sâu sắc của chúng ta trong việc Chúa Kitô cứu Sự chết và Sống lại trong sự hiện diện thực sự của Ngài trong Bí tích Thánh Thể.

*Hối nạn nhân đang cứu* và *Nào ta hãy sắp mình thờ lạy* là các phần thánh ca được sáng tác ban đầu bởi Thánh Tôma Aquinô cho Lễ Mình và Máu Thánh Chúa. Phần đầu đến từ *Verbum Supernum Prodiens*. Phần hai là từ *Pange Lingua Gloriosi*, cũng trở thành một phần của Lễ Rước Bí tích Thánh Thể vào Thứ năm Tuần Thánh.

Lời cầu nguyện “Ô Chúa ơi, Ngài đã để lại cho chúng con trong Bí tích kỳ diệu này” cũng được trích từ tác phẩm của Aquinô cho Lễ Mình và Máu Thánh Chúa, và được giữ làm lời cầu nguyện mở đầu Thánh lễ cho Bí tích này.

The *Những lời ca tụng thiêng liêng* được soạn bởi Mục sư Luigi Felici (thế kỷ 18) bằng tiếng Ý và được mở rộng một vài năm sau đó bởi Giáo hoàng Piô VII.

*Ca tụng Thánh Danh của Chúa* dựa trên bài thánh ca *Te Deum* từ thế kỷ 4 và vẫn được hát trong Kinh Sách. *Ca tụng Thánh Danh của Chúa* được soạn bởi Mục sư Ignaz Franz (thế kỷ 18) bằng tiếng Đức và được dịch sang tiếng Anh bởi một linh mục Hoa Kỳ, Clarence Walworth. Các câu ở trên là đoạn thứ nhất và đoạn thứ năm của bản gốc gồm 8 đoạn.

✽ Lời cầu nguyện lễ vàng giáo khu cho Năm thứ 1 ✽

Lạy Chúa Giêsu Kitô,

trong Bí tích Thánh Thể thiêng liêng nhất

chúng con bước vào sự hiện diện thực sự và lâu bền của Ngài, và chúng con nhớ rõ sự cứu độ của Ngài.

Khi chúng con chuẩn bị tổ chức lễ vàng giáo khu, xin Ngài cho chúng

con niềm tin đích thực,

để chúng con có thể vui mừng trong Ngài

và trở thành một dấu hiệu cho sự phục hồi của Ngài.

Người hằng sống và hiển trị muôn đời. Amen.



Để truy cập thêm tài nguyên cho Lễ 40 giờ, hãy dùng mã QR hoặc truy cập  
[www.arlingtondiocese.org/jubileehome/](http://www.arlingtondiocese.org/jubileehome/)

Trích từ *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy, Inc.  
Mọi quyền đều được bảo lưu.

